

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T
Datum: 3. septembar 2013.
Original: engleski

PRESEDNIK MEĐUNARODNOG SUDA

U sastavu: sudija Carmel Agius, vršilac dužnosti predsednika
Sekretar: g. John Hocking
Podnesak od: 3. septembra 2013. godine

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNO

**NALOG NAKON ODLUKE VEĆA
DA SE IZUZME SUDIJA HARHOFF**

Tužilaštvo:
g. Mathias Marcussen

Optuženi:
g. Vojislav Šešelj

Prevod

JA, CARMEL AGIUS, vršilac dužnosti predsednika Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

IMAJUĆI U VIDU zahtev koji je optuženi podneo 9. jula 2013. godine,¹ i kojim je, između ostalog, tražio izuzeće sudije Frederika Harhoffa na osnovu pravila 15(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);²

IMAJUĆI U VIDU da se sudija Theodor Meron povukao iz razmatranja Zahteva za izuzeće i odredio mene da umesto njega razmotrim Zahtev za izuzeće;³

IMAJUĆI U VIDU "Nalog na osnovu pravila 15" od 25. jula 2013. godine, kojim sam, nakon prijema izveštaja sudije Antonettija u njegovom svojstvu kao predsedavajućeg sudije relevantnog Pretresnog veća,⁴ utvrdio da je potrebno i primereno da imenujem veće sastavljeno od trojice sudija, sudije Liu Daquna, sudije Justice Bakone Molotoa i sudije Burtona Halla, da na osnovu pravila 15(B)(ii) Pravilnika razmotri Zahtev za izuzeće i da me izvesti o svojoj odluci o meritumu istog;⁵

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po zahtevu odbrane za izuzeće sudije Frederika Harhoffa i izveštaj potpredsedniku"⁶ kojom je većina Veća sastavljenog od trojice sudija, uz suprotno mišljenje sudije Liua, usvojila Zahtev za izuzeće;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da, na osnovu pravila 15(B)(ii) Pravilnika, ukoliko je donesena odluka da se zahtev usvoji, predsednik imenuje drugog sudiju umesto sudije o kome je reč;

¹ Zahtev prof. dr. Vojislava Šešelja za izuzeće sudije Frederika Harhoffa, 9. jul 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtev za izuzeće). Originalna b/h/s verzija zahteva primljena je 1. jula 2013. godine. Tužilaštvo je odgovorilo 17. jula 2013. godine. V. Odgovor tužilaštva na zahtev za izuzeće sudije Frederika Harhoffa, 17. jul 2013. godine.

² Zahtev za izuzeće, par. 2, 58.

³ Nalog kojim se Zahtev dodeljuje sudiji, 23. jul 2013. godine, str. 1.

⁴ Interni memorandum od 8. jula 2013. godine.

⁵ Nalog na osnovu pravila 15, 25. jul 2013. godine, str. 2.

⁶ Odluku po zahtevu odbrane za izuzeće sudije Frederika Harhoffa i izveštaj potpredsedniku, 28. avgust 2013. godine (dalje u tekstu: Odluka o izuzeću).

⁷ Odluka o izuzeću, str. 5.

Prevod

UZIMAJUĆI U OBZIR, međutim, da se pravilo 15 Pravilnika ne bavi uticajem na predmet zamene sudije, niti navodi bilo kakvu proceduru koju treba koristiti u slučaju takve zamene;

IMAJUĆI U VIDU da pravilo 15bis(C) i pravilo 15bis(D) Pravilnika određuju postupak koji treba koristiti u slučaju da sudija, iz bilo kog razloga, ne može da učestvuje u već započetom suđenju tokom razdoblja koje će verovatno duže trajati;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, mada je ovaj predmet u odmaklijoj fazi nego što predviđaju pravilo 15bis(C) i pravilo 15bis(D) Pravilnika i ne može se precizno govoreći okarakterisati kao započeto suđenje,⁸ u interesu transparentnosti i pravičnosti, postupak primenljiv na osnovu pravila 15bis(C) i pravila 15bis(D) Pravilnika bi na njega trebalo da bude primenjen *mutatis mutandis*;

UZIMAJUĆI U OBZIR da pravilo 15bis(C) predviđa konsultaciju s optuženim po pitanju da li treba ponoviti pretres ili nastaviti postupak tamo gde je prekinut, i da su preostale sudije Veća u najboljem položaju da obave takvu konsultaciju zbog toga što su upoznati s predmetom i zbog svog dugotrajnog odnosa s optuženim;

ODLUČIVŠI da je, u ovim okolnostima, primereno da se imenovanje sudije koji će odlučivati umesto sudije Frederika Harhoffa odloži do trenutka dok preostale sudije Veća (i) mi podnesu izveštaj, nakon što su se konsultovali s optuženim po pitanju da li da se ponovi pretres ili da se nastavi s postupkom; i (ii) odluče, ukoliko se optuženi ne saglasi s nastavkom postupka, da li da i pored toga nastave s postupkom uz učešće sudije koji će zameniti izuzetog sudiju;

OVIM ODLAŽEM imenovanje drugog sudije koji će rešavati umesto sudije Frederika Harhoffa; i

TRAŽIM od preostalih sudija Veća koji rešavaju u ovom predmetu da:

⁸ Završne reči strana u ovom postupku zaključene su 20. marta 2012. godine. Dana 12. aprila 2013. godine, Pretresno veće naložilo je da njegova presuda bude izrečena 30. oktobra 2013. godine. V. *Ordonance portant calendrier, 12 avril 2013*. Prevod na engleski ovog Naloga zaveden je 15. aprila 2013. godine. V. Nalog o rasporedu, 15. april 2013. godine.

Prevod

- (i) mi podnesu izvještaj, nakon što su se konsultovali s optuženim po pitanju da li da se ponovi pretres ili da se postupak nastavi; i
- (ii) odluče, u slučaju da optuženi uskrati svoju saglasnost za nastavak postupka. da li da i pored toga nastave s postupkom uz učešće sudije koji će zameniti izuzetog sudiju.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

/ potpis na originalu/
sudija Carmel Agius,
vršilac dužnosti predsednika

Dana 3. septembra 2013. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]